

CAI EAS
C185
Aug. 6/80
BOCS

Noticiario de **Canadá**



Año VII No. 15

6 de agosto de 1980

Ottawa, Canadá.

Venezuela elige el Telidon Canadiense, 1

Canadá acuerda reducir su consumo de petróleo en la Cumbre de Venecia, 3

Innovaciones canadienses, 4

Radio Canadá compra serie sobre Vietnam, 5

Asombroso mecánico ciego, 5

Nuevos instrumentos musicales, 6

Conversaciones sobre el ambiente entre Canadá y la Comunidad Europea, 6

Símbolo de paz viaja por el mundo, 7

Compañía de Alberta introduce el gasohol, 7

Ayuda alimenticia a Somalie, 7

Noticias, 8

Venezuela elige el Telidon canadiense

Venezuela ha elegido el Telidon, la tecnología tele visiva bidireccional canadiense, para su uso en un importante proyecto gubernamental en Caracas, según anunciaron, el 8 de julio, el Ministro de Comunicaciones Francis Fox, el jefe de la Oficina Central Presidencial de Estadísticas e Información de Venezuela (OCEI) Dr. Héctor Martínez y David Carlisle, presidente de Informat de Toronto que vende el sistema Telidon a Venezuela.

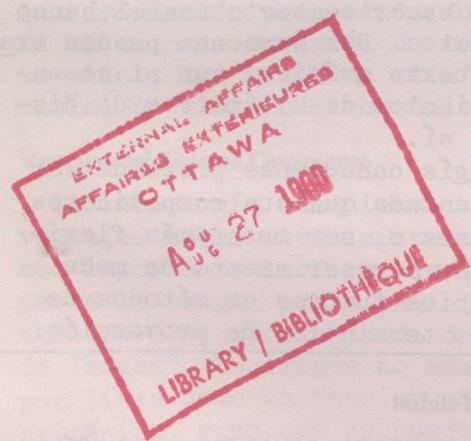
Los directores de la Compañía Telefónica del Estado de Sao Paulo y otros expertos acudieron a la demostración del Telidon dada con tanto éxito en Sao Paulo, Brasil, el 24 de junio y que tanto impresionó sobre las capacidades del sistema.

La OCEI ha firmado con Informat un contrato valorado en \$750.000 para la instalación inicial del sistema, en diciembre de 1980, con treinta terminales de usuario y seis terminales de información. Las terminales Telidon se colocarán en centros de información de Caracas, para proporcionar acceso inmediata a las personas que busquen información gubernativa. También se instalarán terminales en bibliotecas públicas, oficinas telefónicas y otros centros de información.

Las terminales del Telidon se utilizarán en el Sistema de Orientación e Información (SOI), importante proyecto del Gobierno venezolano destinado a responder al problema de diseminar información gubernamental sobre servicios sociales, educación, estadística, salud y otros servicios al público. Este proyecto gubernamental está coordinado por la OCEI.

Beneficios para los venezolanos

El Dr. Martínez manifiesta: "se trata de un intento muy importante y decidido para aplicar la alta tecnología más avanzada a una necesidad social inminente del país y para reforzar los efectos de los programas sociales gubernamentales. El éxito del proyecto SOI proporcionará importantes beneficios a la población de Venezuela. Tendrá un gran efecto en



los enfoques futuros de la información manejada por el Gobierno de Venezuela".

"Informat suministrará a OCEI el sistema completo Telidon, y ayudará y apoyará al equipo de técnicos venezolanos en todos los aspectos de la instalación y puesta en operación, incluyendo en esto la capacitación y consulta sobre diseño de datos de base y la creación de páginas" manifiesta el presidente de Informat David Carlisle. El Ministerio Canadiense de Comunicaciones que concibió el Telidon en su Centro de Investigaciones de Comunicaciones cerca de Ottawa ha concedido permiso a Informat para comercializar mundialmente el Telidon.

El Dr. Martínez dio cuatro razones por las que la OCEI eligió el Telidon sobre los sistemas de la competencia:

Primeramente, es el único sistema videotexto alfa geométrico de segunda generación y la tecnología videotexto más avanzada en este campo.

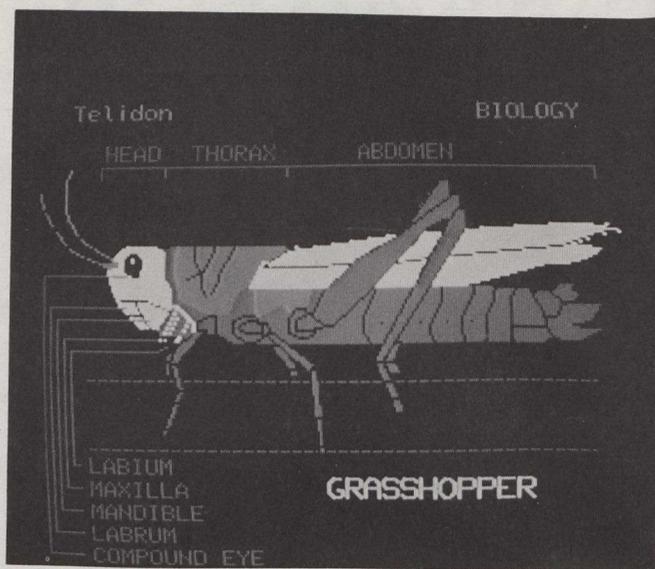
Segundo, tiene mayor capacidad, particularmente una mejor definición así como posibilidades gráficas y de animación, proporcionando así un ámbito más amplio para el proyecto SOI.

Tercero, es mucho más eficiente que la primera generación de sistema alfa-mosaico en el uso de almacenamiento, transmisión de datos y costo de creación de "páginas", tan importante para la SOI.

Cuarto, permite la futura ampliación de comunicaciones, terminales y computadoras, sin perder la inversión realizada en el contenido previo o en los terminales".

Si bien el pedido venezolano significa el primer uso internacional de Telidon para videotexto, el primer pedido internacional de Telidon para su uso como sistema de teletexto fue anunciado en junio.

En el proyecto de teletexto, el Centro de Media Alterna está administrando las pruebas en la estación del sistema educativo WETA de Washington, D.C., donde se utilizan las terminales Telidon. (Teletexto es un sistema de retirada de información que utiliza la retrasmisión, mientras que el videotexto utiliza líneas telefónicas para la retirada de información de las bases de datos de computadora, para su proyección en televisores ligeramente modificados).



La capacidad gráfica del Telidon hace posible la transmisión electrónica de ilustraciones matemáticas, científicas y técnicas; gráficas económicas y estadísticas, mapas y dibujos; así como símbolos y señales para sordos y otros usuarios.

- . El Telidon puede cambiar nuestra forma de comprar, hacer negocios y recibir educación. Oprimiendo un botón se puede proyectar en una pantalla de televisión modificada un periódico electrónico.
- . El Telidon permite también copiar un mensaje, hacer un dibujo y enviarlo directamente a la terminal de un amigo sin necesidad de hacer contacto con el banco central de datos. Dos personas pueden trabajar en un texto gráfico, aun si se encuentran a cientos de kilómetros de distancia entre sí.
- . La tecnología canadiense pretende ser mucho más avanzada que sus competidores en otros países o, ser mucho más flexible y no pasar necesariamente de moda debido a cambios futuros en métodos de transmisión o terminales de proyección.

Posibilidades del Telidon

El sistema permite el acceso telefónico a la información almacenada en los bancos de datos, información que se proyecta por escrito o gráficamente en una pantalla televisiva modificada.

Con el uso de un televisor en color normal, un teclado del tamaño de una calculadora de bolsillo (o un teclado

completo facultativo) y un pequeño adaptador para conectar a la línea telefónica ordinaria del suscriptor, los usuarios tienen acceso a una variedad de información visual y servicios de comunicaciones tales como programas de viaje completamente actualizados, noticias, servicio meteorológico y noticias deportivas, cotizaciones bursátiles, boletines del consumidor, cartelera de espectáculos, anuncios clasificados e información similar. Se prevé una gran variedad de usos que incluyen juegos computarizados, telecompras, reservaciones de viaje o centro de mensajes.

Mediante un tablero conectado a su televisor el usuario puede introducir información en el banco de datos que puede ser retirada por otras personas. Esto abre un gran número de posibilidades para pequeños editores electromecánicos empresariales. En el futuro, el usuario podrá transmitir también la información a amigos o colegas comerciales que tengan una terminal similar de televisor modificado o proyector visual (tales como los que equipan a ciertas máquinas electrónicas de escribir).

El usuario comercial puede tener también una pluma de rayo lumínico con la que dibujar en la pantalla o una palanca que controla un marcador en la pantalla televisiva para manipular o alterar la información proyectada en la pantalla. En el caso de conexión de terminal a terminal, los usuarios en efecto compartirían un tablero electrónico.

Ventajas del Sistema Canadiense

La tecnología canadiense tiene muchas ventajas sobre otros sistemas, siendo la más importante la forma en que se proyecta la imagen en la pantalla. Telidon utiliza "instrucciones de descripción de imagen". La imagen no aparece línea por línea como lo hace en el sistema británico, sino que se puede componer utilizando dibujos de formas geométricas.

Dado que la imagen se compone progresivamente en la pantalla, en un momento dado se envían relativamente pocas instrucciones de la computadora central (donde se almacena la información) a las terminales individuales. De esta

forma, se necesita mucha menos capacidad de red. Esto significa también que, utilizando el sistema canadiense, se puede obtener una mayor definición de imagen. Por ejemplo, la línea se traza como un punto en movimiento en vez de estar compuesta de una serie de cuadros íntimamente unidos.

Entre otras ventajas de la tecnología canadiense se encuentran: poder reproducir clara y precisamente mapas, gráficas caricaturas y dibujos técnicos de líneas fluidas.

Debido a que la codificación de datos básicos es independiente de la terminal de proyección y la media de comunicaciones, los cambios introducidos en las normas de las terminales de proyección o medio de comunicación no afectan a las bases de datos.

Una terminal basada en el sistema canadiense puede modificarse fácilmente para proyectar señales de sistemas utilizados en otros países lo cual no es posible en el caso contrario.

La terminal de videotexto, con su capacidad de computación incorporada; puede actuar como una minicomputadora de hogar u oficina.

El diseño permite a una terminal comunicarse directamente con otra, si necesidad de tener una computadora central.

El sistema tiene capacidad electrónica de correo para enviar y recibir mensajes, incluso el envío de firmas personalizadas.

Canada acuerda reducir su consumo de petróleo en la Cumbre de Venecia

Los líderes occidentales, con inclusión del Primer Ministro de Canadá Pierre Trudeau, acordaron un nuevo plan para disminuir la dependencia en el petróleo en los próximos 10 años y desarrollar nuevas fuentes de energía. El acuerdo se concluyó a la terminación de la Cumbre Económica celebrada en Venecia el 22 y 23 de junio.

A la Cumbre de siete naciones, acudieron los líderes de Canadá, Japón, Alemania Occidental, Gran Bretaña, Italia, Francia y los Estados Unidos. El Secretario de Estado canadiense para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, el Ministro de Hacienda, Allan MacEachen y el Minis

tro de Energía, Minas y Recursos, Marc Lalonde, participaron también en la reunión que se concentró en inflación y energía.

La Cumbre de Venecia fue la sexta de una serie de reuniones celebradas por jefes de gobierno. La primera se celebró en Rambouillet, Francia, en noviembre de 1975 y Canadá no participó en ella; la segunda en Puerto Rico, en julio de 1976; la tercera en Londres, en mayo de 1977; la cuarta en Bonn, en julio de 1978; y la quinta en Tokio, en julio de 1979. La reunión del próximo año se celebrará en Ottawa.

En estas reuniones, se han reunido los jefes de gobierno de las naciones occidentales, conjuntamente con sus ministros de Asuntos Exteriores y de Finanzas se han reunido para discutir problemas de tipo principalmente económico.

Innovaciones canadienses

Canadá tiene un buen historial de innovaciones e invenciones tecnológicas que se remonta a mediados del siglo pasado.

Estos descubrimientos e invenciones primitivos caen generalmente en la categoría de comunicaciones, transporte, recursos y medicina y van desde el primer pozo petrolífero comercialmente exitoso hasta el primer microscopio electrónico práctico.

Comunicaciones

Edward Rogers produjo la primera radio comercial sin baterías y, en 1927, construyó la estación CFRB, la primera estación transmisora sin baterías. En 1942 se patentó el transmisor-receptor una combinación de transmisor y receptor utilizada por los tanques del ejército durante la Segunda Guerra Mundial.

El Dr. Alexander Graham Bell, nacido en Scotland, inventó el teléfono en 1874 durante su residencia en Branford, Ontario. La primera utilización de línea telefónica se realizó en Canadá.

La primera producción cinematográfica publicitaria mundial fue la serie de películas de media hora producida en todo Canadá para la CPR en 1903, destinada a atraer inversiones y emigrantes de Europa.

Thomas Willson, un magnífico inventor canadiense (1867-1935), descubrió el carburo de calcio e inventó también la boya y radiobaliza de gas Willson, utilizadas en señales marítimas.



Canapress Photo Service

Los líderes hablan informalmente antes de la reunión de la Cumbre: (de izquierda a derecha) el Primer Ministro canadiense, Pierre Trudeau; el Canciller de Alemania Occidental, Helmut Schmidt; el Presidente francés, Valery Giscard d'Estaing; el Primer Ministro italiano, Francesco Cossiga; el Presidente americano, Jimmy Carter; la Primer Ministro de Gran Bretaña, Margaret Thatcher; y el Presidente de la Comunidad Económica Europea, Roy Jenkis. El Ministro de Asuntos Exteriores japonés, Saburo Okita, no aparece en la fotografía.

En 1887, John Connon de Elora, Ontario, patentó la primera cámara panorámica, capaz de fotografiar un círculo entero en una sola exposición.

En 1883, John Wright y Arthur Vanderpool instalaron un ferrocarril experimental entre la calle Bathurst y la avenida Strachan de Toronto, utilizando cables suspendidos conectados a una barra de conexión inventada por ellos. El sistema tuvo éxito y fue el primer ferrocarril eléctrico práctico de la historia.

El primer hidrod deslizador fue inventado y probado en Toronto por Casey Baldwin, en 1911. Los hidrod deslizadores basados en los diseños de Baldwin se utilizan actualmente en todo el mundo.

El primer sistema práctico de frenado de locomotoras fue patentado en 1869 por A.W. Robinson, superintendente de los talleres del ferrocarril Great Western de Hamilton. Su aparato proporcionó a los ferrocarriles un sistema de frenada muy superior a los antiguos métodos de freno manual en existencia.

Recursos

En 1857, James Williams hizo funcionar el primer pozo petrolífero comercial de América del Norte, en Oil Springs, Ontario.

En 1988 se utilizó por primera vez la energía hidroeléctrica para mover los volantes de una fábrica de Georgetown, Ontario, cuando John Barber concibió la idea de complementar sus fábricas de papel operadas por agua con energía eléctrica.

El proceso de fabricación de papel a partir de pasta de madera fue descubierto por dos canadienses - uno de San Juan de Terranova y el otro de Napanee, Ontario, alrededor de 1850.

La Leigh Instruments de Carleton Place, Ontario, produjo y vendió el primer indicador de posición de accidente en 1962, el primer grabador de fatiga mecánica en 1975 y el primer sistema de detección de hielo en 1976.

Medicina

La insulina fue descubierta en 1921 en Toronto por Sir Frederick Banting y el Dr. Charles Best.

El Dr. Alan Brown y el Dr. Theodore Drake desarrollaron el primer cereal precocido o pabulum en 1932, en el Hospital Infantil de Toronto. El Dr. Dobal Green fue coinventor de la bomba de cobalto (1950-59), utilizada en el tratamiento del cancer. El cobalto radioactivo para su operación se producía en Chalk River, Ontario.

Durante su trabajo en la Universidad de Toronto, el Dr. Ely Berton y el Dr. James Hiller construyeron el primer modelo práctico de microscopio electrónico.

Radio Canadá compra serie sobre Vietnam

Radio Canadá ha comprado los derechos canadienses para la primera historia televisiva de la guerra de Vietnam que muestra películas de batallas nunca mostradas en el Oeste.

La serie canadiense "La guerra de los 10.000 días" muestra la historia del conflicto, desde el comienzo de la guerra francesa en Indochina, en 1945, hasta la caída de Saigón, en 1975. Se basa en 90 entrevistas originales con altas personalidades vietnamitas, americanas y francesas. Los episodios comenzarán a presentarse este otoño.

La producción, de \$3 millones de costo, fue concebida por el corresponsal de Vietnam Michael MacLear, actualmente productor ejecutivo de TDW Production Ltd. de Toronto que distribuirá internacionalmente los programas a final de este año.

Asombroso mecánico ciego

El Ayuntamiento de Toronto contrató recientemente a su primer mecánico ciego. Nick Panteluk de 25 años repara cortadoras de césped para los parques de la ciudad. Para ello utiliza un equipo normal de herramientas y manuales de instrucción del motor en Braille. Su jefe, el funcionario del departamento de compras Maurice Dinnen, manifiesta que quedó asombrado con la destreza que este trabajador de Saskatchewan mostró durante la prueba de aptitud para el empleo realizada el pasado diciembre.

Con una cantidad mínima de instrucción, el Sr. Panteluk pudo reconocer

una cortadora de césped Lawn Boy comercial pesada de 53 cm. de corte, verificarla para ver si se encontraba en funcionamiento, rellenar el depósito de gasolina, abrir la válvula de suministro, cebar el sistema de carburación, operar los controles y arrancar la máquina, con el asombro de todos los testigos. El único que no quedó asombrado fue el Sr. Panteluk.

Nuevos instrumentos musicales

Una música de Toronto ha diseñado y construido dos nuevos instrumentos musicales que denomina colombina y amaranth.

Gayle Young, compositora e intérprete de 30 años de edad, explica que estaba particularmente interesada en "tonos especiales". La colombina es un instrumento de percusión parecido a un vibráfono, afinado de forma tal que tiene 23 tonos en una octava. Esta construido con tubos de acero de 3/4 de pulgada montados sobre un bastidor. En total tiene 61 notas. El amaranth tiene 24 cuerdas que se pueden tañer con arco o con mazzillos. Tiene un poco más de un metro de largo por 50 centímetros de ancho y tiene una altura de una mesa.

La señorita Young explica que tiene va



Gayle Young, con su nuevo instrumento, la colombina.

rios puentes móviles de forma que se pueden adaptar a diferentes sistemas de afinación.

Manifiesta que está interesada en la música electrónica y que, en los últimos 18 meses, ha trabajado en el "proyecto Lecaine" que ha venido recopilando datos sobre instrumentos electrónicos de teclado, construidos bajo la supervisión del finado Doctor Hugh Lecaine de Ottawa.

Ha creado los ambientes musicales para exposiciones de esculturas de Reinhard Reitzenstein en la Galería Carmen Lamanna de Toronto.

Conversaciones sobre el ambiente entre Canadá y la Comunidad Europea

Una delegación de expertos ambientales de la Comisión de la Comunidad Europea se encontró con sus homólogos provinciales y federales canadienses en Ottawa, la ciudad de Quebec y Toronto entre el 7 y el 11 de julio.

Las conversaciones se celebraron dentro del contexto del Intercambio de Cartas de Cooperación Ambiental entre Canadá y la Comunidad Europea, de noviembre de 1975 y de Base el Acuerdo Canadá-Comunidad Europea para la Cooperación Comercial y Económica, de julio de 1976. Desde entonces, la Comunidad Europea y Canadá han cooperado en intercambios de información sobre políticas y programas relacionados con el ambiente, en campos tales como el tratamiento de aguas negras, la contaminación de ruidos y la evaluación del impacto ambiental.

Los tópicos del temario de las reuniones incluían: lluvia de contenido ácido, efecto socio-económico de la legislación ambiental, calidad del agua, pesticidas y aspectos ambientales de la administración forestal. Los dos grupos examinaron también su cooperación en el campo de la protección ambiental dentro de las organizaciones internacionales interesadas en estos asuntos (v.g. Programa de las Naciones Unidas para el Ambiente, Organización para la Cooperación y Desarrollo Económicos, etc.).

* * * * *

Símbolo de paz viaja por el mundo



UPC

El reverendo Padre Patrick Moore (derecha) de Scarborough de Toronto, sentado cerca de la estatua peregrina de Nuestra Señora de Fátima, en ruta hacia Puerto España, Trinidad, desde donde comenzará su vigésimo viaje alrededor del mundo en su trigésimo segundo año de viajes. El P. Moore continuará llevando descubierta la estatua por tierra, mar y aire alrededor del mundo hasta 1982, como símbolo de paz mundial.

Compañía de Alberta introduce el gasohol

La Mohawk Oil Company Limited de Calgary intenta introducir el gasohol en Manitoba para finales de este año, manifiesta Donald Skagen, presidente de la compañía.

El Sr. Skagen manifestó que la Mohawk ha decidido comercializar en Manitoba el gasohol-mezcla de alcohol puro y gasolina- debido a que tiene la oportunidad de adquirir una destilería inactiva en Minnedosa, unos 200 kilómetros al suroeste de Winnipeg.

La compañía intenta convertir la destilería para una producción total de alcohol puro para carburante de vehículos. El alcohol puro se llevará por camiones a la terminal del oleoducto de la Mohawk en Winnipeg, donde se mezclará con gasolina regular para producir gasohol.

"De lo que sabemos, esta será la primera producción comercial de gasohol en Canadá" manifestó el Sr. Skagen. "Esperamos producir anualmente entre 4,5 y 7,25 o 4 1/2 y 7 1/4 millones de litros de gasohol, lo que requerirá la adquisición

de más de 26.000 m³ de cereales de los granjeros de la región".

La Mohawk, fundada hace 20 años y que ahora tiene 300 estaciones de servicio desde la Colombia Británica al oeste de Ontario, introducirá el gasohol en Manitoba, como resultado directo de la reciente decisión del gobierno provincial de eliminar los impuestos provinciales sobre la gasolina a todo el gasohol producido en Canadá.

De otra manera, el proyecto no habría sido viable, dado que el alcohol que se utiliza en la mezcla es normalmente más caro que la gaso-

lina a la que reemplaza. Pero con una eliminación de gravámenes de 4 centavos por litro, la Mohawk podrá ofrecer gasohol a un precio competitivo con la gasolina regular.

El presidente de la Mohawk manifestó que, por el momento, su compañía solamente venderá gasohol en 12 estaciones de servicio de Manitoba, pero que, si la reacción del cliente es favorable, se podrá solicitar a otras provincias la exención impositiva, de forma que puedan vender el gasohol en otras provincias.

Ayuda alimenticia a Somalia

Canadá concederá a Somalia en 1980-81 ayuda alimenticia valorada en 3 millones de dólares, que revestirá la forma de 6.100 toneladas métricas de harina de trigo, cuya entrega a Somalia se espera para finales de agosto o principios de septiembre.

Somalia se enfrenta con uno de los problemas más graves de refugiados del mundo, como resultado del conflicto en el desierto Ogaden.

Noticias breves

Brascan Limited y John Labatt Limited de Toronto anunciaron su acuerdo de vender a la compañía Cervejaria Brahma de Brasil el 90 por ciento de sus intereses en las Cervejarias Reunidas Skol-Caracu S.A. por \$45 millones de dólares americanos.

Skol-Caracu tiene siete cervecerías en Brasil y acapara cerca del 14% del mercado. Brahma es una de las mayores cervecerías brasileñas y acapara el 52% del mercado.

Alcan Aluminium Limited de Montreal ha firmado con el Instituto Nacional de Industria, el organismo estatal de desarrollo industrial del Gobierno español, un acuerdo para proporcionar la tecnología y recursos operativos de Alcan al mayor productor de aluminio de España. Alcan manifiesta que el acuerdo facilitará los planes para aumentar sus intereses en la Empresa Nacional del Aluminio S.A. (Endasa), compañía española de aluminio, la mayoría de cuyas acciones está en manos del Gobierno español.

Alcan ha hecho una oferta pública para adquirir 1.367.292 acciones de la Endasa o el 16,7 por ciento de la Endasa que no es propiedad del organismo español de desarrollo.

Antes de esta oferta, Alcan tenía 2.154.802 acciones de Endasa, o alrededor del 26% de las acciones de la compañía.

AEL Microtel Limited de Vancouver ha firmado un contrato, valorado en \$5.5 millones de dólares, para suministrar sistemas de comunicaciones microonda para el gaseoducto de 3.800 kilómetros de distancia contruido por Petroleos Mexicanos (PEMEX), la empresa nacional petrolera de México. La AEL Microtel, subsidiaria de la British Columbia Telephone Co. de Vancouver, suministrará equipo microonda y multiplex para la transmisión de voz y de datos a lo largo del gaseoducto que irá por la costa este de México, desde Reynosa, en el norte, a Villahermosa, en el sur, y que se bifurca hacia la ciudad de México y Monterrey. La AEL Microtel diseñó también el sistema.

Una delegación de expertos nucleares canadienses visitó recientemente Pekín para celebrar conversaciones con representantes gubernamentales y de empresas de servicio eléctrico chinas. Los funcionarios canadienses dieron una serie de lecturas a grupos del Primer Ministerio de Construcción de Máquinas (que incluye industrias de fabricación de componentes para la producción energética), el Segundo Ministerio de Construcción de Máquinas (encargado de la investigación y desarrollo nucleares) y compañías chinas de electricidad. También visitaron una exposición industrial y algunas plantas manufactureras de Shanghai.

La Corporación de Fomento a la Exportación (IDC) ha anunciado un acuerdo de concesión de líneas de crédito de 20 millones de dólares norteamericanos a un grupo de compañías mineras mexicanas que utilizará esta línea para adquirir equipo y servicios afines a la minería que dicho grupo espera realizar en Canadá en los próximos tres años. El grupo mexicano está compuesto por Industrial Minera de México S.A. (IMSA), Zinc de México S.A. Minerales Metálicos del norte, Carbonífera de México S.A. y Carbonífera de San Juan. Se espera que las ventas amparadas por esta línea de crédito generen 800 años-hombre de trabajo en Canadá, entre fabricantes y suministradores. El grupo, el mayor grupo minero privado de México, está implicado por todo México en las operaciones de extracción, fundición y refinación de una gran variedad de minerales, incluso el oro, plata, cobre, plomo, zinc, fluorita y carbón.

Publicado por la División de Información Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La señora Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly
Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada
Esta publicação encontra-se também disponível em Português sob o título Notícias do Canadá*